Guillermo Daniel Masio

# Sworn Translator - English - (University of Buenos Aires)

# Sworn Translators Association of the City of Buenos Aires

# Licence 4627 - Volume XIII - Folio: 438

Address: Avenida Belgrano 1907 – 4º A (C1094AAB) – Autonomous City of Buenos Aires

Telephone: 0054 (11) 60217990

Email: [guillermo.masio68@gmail.com](mailto:guillermo.masio68@gmail.com)

Professional experience:

1995-2019: Major projects:

H1BA – COMPREHENSIVE CONSULTING SERVICES

Director of the language assistance area of the firm. Coordinator and manager of the team of translators and interpreters. Project manager, proofreader and quality control supervisor. Client portfolio manager of the language assistance area.

ARGENTINE MINISTRY OF LABOUR, EMPLOYMENT AND SOCIAL SECURITY

Linguistics consultant. Translator, interpreter, coordinator and event planner through the Organization of Ibero-American States. Coordinator of the team of interpreters working at the G20 Labour Ministers Summit held in Mendoza and at the G20 Employment Working Groups and Employment and Labour Preparatory Meetings held at Kirchner Cultural Centre. Coordinator of the teams of interpreters at the IV Global Conference on the Sustained Eradication of Child Labour, the International Seminar on the Affordability and Sustainability of Pension Systems: Social Security Challenges, the tripartite meetings held with Dutch delegations on the future of work and other ministerial events.

LEGISLATURE OF THE AUTONOMOUS CITY OF BUENOS AIRES. DGA

Successful bidder for the translation into Spanish of several documents related to the Patients’ Bill of Rights for the Autonomous City of Buenos Aires.

“JOSÉ T. BORDA” MUNICIPAL PSYCHIATRIC HOSPITAL

Spanish < English translation of several confidential documents.

YACYRETÁ BINATIONAL JOINT VENTURE

Spanish < > English translation of several technical documents related to the construction of the largest hydroelectric dam on the Argentina-Paraguay border.

ELMASA (Empresa Líneas Marítimas Argentinas S.A.)

Spanish < English translation of bidding proceedings, circular letters, resolutions, powers of attorney and other documents related to the enterprise’s privatization.

DELPHIC SHIPPING COMPANY

English < Spanish translation of the company’s Memorandum of Association and their bids for the purchase of ELMASA’s assets.

INTERCARGO S.A.C.

English < Spanish translation of several documents related to the assignment of freight forwarding tasks.

EDICIONES GRANICA

English < Spanish translation of management books: “When Good Companies Do Bad Things” by Peter Schwartz and Blair Gibb and “Creating Value in the Network Economy”, a Harvard Business Review manual, compilation by Don Tapscott.

EL OJO DIGITAL

Spanish < English translation of Argentine affairs opinion articles and editorials for “El Ojo Digital” website (www.elojodigital.com).

# FORTUNA MAGAZINE (Editorial Perfil S.A.)

English < Spanish translation of articles from “The Economist” magazine for their biweekly publication as a Fortuna magazine supplement.

ABN-AMRO BANK

English < Spanish translation of guidelines for credit applications.

HSBC – BANCO ROBERTS S.A.

Spanish < > English translation of several audit documents and manuals.

INTERLATINA

Spanish < English translation of different documents related to the Canada permanent residency visa applications submitted by clients.

ESTUDIO JURÍDICO RINALDI & ASOC.

English < Spanish translation of contracts of services entered into Compaq and Prisma SRL.

ESTUDIO MEDINA

English < > Spanish translation of videotape distribution contracts.

ZENARRUZA & ZENARRUZA

English < Spanish translation of powers of attorney.

PRINGLES REALTORS

Spanish < English translation of deeds.

MOGUIER Y ASOCIADOS

English < Spanish translation of market research documents for different client companies (mainly Coca-Cola and Bayer).

INTERCHANGE LANGUAGE SERVICE

Spanish > English translation of several legal documents.

DUBLIN IDIOMAS S.A.

English < > Spanish translation of different documents for clients GAS NATURAL BAN-SA, ESTUDIO ABELOVICH, POLANO Y ASOCIADOS, CLARÍN, etc.

McCANN-ERICKSON ARGENTINA

English < Spanish translations of institutional video and footage clips for FERRERO CORPÒRATION.

ADESSY S.A.

English < Spanish translation of authorization letters for the distribution in Argentina of American orthopaedic products.

DUTY PAID S.A.

Spanish < > English translation of different contracts and legal documents and ShopGallery website (http://www.shopgallery.com/index.php/home-2/).

PERFECT ARGENTINA

Spanish < English translation of website and tour guide itineraries.

PHILATELIC CIRCLE OF LINIERS

Elaboration of the Philatelic Bilingual Dictionary, which was issued monthly as supplements to “Apuntes Filatélicos” magazine.

O-NEST LANGUAGE SERVICES

Spanish < > English translation of several legal and medical documents.

TEAM ENGLISH SERVICES

Spanish < > English translation of several engineering documents .

PROARTEL S.A. (Television Channel 13)

English < Spanish translation of the scripts of different documentaries for TV show: “La aventura del hombre”.

ESP Teacher experience (Business, legal, financial, tourism English).

In company:

Clarín - Cablevisión TCI - Fibertel – Kethos-Delphin – ICBC - ABN-AMRO - YPF - Arcor – Nutricia-Bagó - Teodoro Álvarez Municipal Hospital - José T. Borda Municipal Pshychiatric Hospital - Yacyretá Binational Joint Venture - Accenture - Octavian Argentina

- Perfil Publishing Company – SENER Argentina – Indra – Achernar – PAY U - AGETSA - Estudio O’Farrell y Asociados - Hotel Madero - Hotel Plaza.

At institutes:

Dynamia S.A. - Pensaris Corporate Training – Centro Universitario de Idiomas – Instituto Universitario de Lenguas Modernas – Dublin Idiomas - ETS (English Training System) - TEAM English Services - Manuel Alberti Institute - Ingeniero Huergo Polytechnic Institute- Cultural Inglesa de Sudamérica – San Tarsicio High School – InterHotel-InterAir